

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.09.2025 09:41:56
Уникальный программный ключ:
04c19ed81f098f3b6cb77a48c69a8788b8377474



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Аналитическое чтение на иностранном языке» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика» направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и межкультурная коммуникация

Присваиваемая квалификация (степень)
бакалавр

Форма обучения
очная

—

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль Перевод и межкультурная коммуникация

Дисциплина: Аналитическое чтение на иностранном языке

Семестр (семестры) изучения: 1, 2, 3, 4

Форма (формы) промежуточной аттестации: зачет

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиля Перевод и межкультурная коммуникация оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов / оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Аналитическое чтение на иностранном языке» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полностью выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Для достижения ОПК-3.1 знать языковые единицы в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения; уметь выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке; владеть алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	Для достижения ОПК-3.1 <i>знать</i> языковые единицы в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения; <i>уметь</i> выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке; <i>владеть</i> алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.	Раздел «Аналитическое чтение_1». Работа над заданиями к главам 1-15.	Лексический тест Диктант Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)	Лексический тест. Вопросы 1-40
				Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) № 1, 2
				Учебная задача (чтение текста с последующим переводом) № 1, 2
				Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) № 1, 2
Учебная задача (чтение текста с последующим переводом) № 1, 2				
2	Для достижения ОПК-3.1 <i>знать</i> языковые единицы в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения; <i>уметь</i> выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке; <i>владеть</i> алгоритмами работы с иноязычным	Раздел «Аналитическое чтение_2». Работа над заданиями к главам 1-9.	Лексический тест Диктант Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)	Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) № 3, 4
				Учебная задача (чтение текста с последующим переводом) № 3, 4



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.			
3	<p>Для достижения ОПК-3.1 <i>знать</i> языковые единицы в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</p> <p><i>уметь</i> выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</p> <p><i>владеть</i> алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.</p>	Раздел «Аналитическое чтение_3» Работа над заданиями к главам 1-9.	Лексический тест Диктант Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)	Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) № 5, 6 Учебная задача (чтение текста с последующим переводом) № 5, 6
4	<p>Для достижения ОПК-3.1 <i>знать</i> языковые единицы в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</p> <p><i>уметь</i> выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</p> <p><i>владеть</i> алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.</p>	«Раздел Аналитическое чтение_4» Работа над заданиями к главам 1-10.	Лексический тест Диктант Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)	Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом) № 7, 8 Учебная задача (чтение текста с последующим переводом) № 7, 8



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой заданий для промежуточной аттестации, предполагающих выполнение теста в компьютерной форме, чтение, пересказ и перевод текста с иностранного языка на русский. Контрольные задания оцениваются преподавателем.

Описание оценочного средства: лексический тест.

Лексический тест проводится в учебной аудитории, оборудованной компьютерами в системе дистанционного образования Moodle. Время выполнения теста составляет 20 минут без перерыва, количество вопросов равно 40. При выполнении задания обучающийся не имеет возможности пользоваться никакими вспомогательными средствами. По завершении выполнения теста обучающийся видит свой результат на экране компьютера.

База вопросов

1. Which of the following words is not used as a name for a police officer?
a. pig
b. rat
c. bobby
d. cop
2. is something that is difficult to understand or explain.
3. The crime of deliberately and illegally killing someone is a ...
- 4..... is to get information about something such as a crime.
a. to record
b. to learn
c. to ask
d. to question
- 5..... is information kept by the police that shows someone has committed a crime
a. record
b. file
c. rank



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и
межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

d. ID-card

6. What is the synonym of the expression 'to look into sth'?

7.....is having a high level of mental ability and good at understanding ideas and thinking clearly.

8.....is a container for making and serving tea, which has a handle and a spout.

9.....= to come to someone's home or the place where they work in order to visit them.

10. When you ask someone on the phone to wait, you say...

11.....is someone who lives by asking people for food and money.

12.....is to look after someone or something.

13. What is the synonym of the word 'understand'?

14.....is things that happen to you by chance

15. Which of the following meanings refer to the word 'business'?

a. prison

b. escape

c. traffic

d. company

16. is an outdoor game played by two teams with an egg-shaped ball that you kick or carry.

17. ... is a building in Britain where alcohol can be bought and drunk, and where meals are often served.

18. is the crime of stealing money or things from a bank, shop etc, especially using violence

19. Finish the sentence: *I'd rather be free for seven years...*

20. Which of the following words is not associated with Law and Crime?

a. envelope

b. record

c. fingerprints

d. inspector

21. *to knock sth down* is to...

22. *except for* переводится как ...

23. When addressing an unknown woman in Scotland you say...

24. Write a phrase said at the end of a tennis match that can be used humorously in any situation in which someone is victorious or triumphant.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

25. Выражение 'as well' переводится как...
26. Выражение *quite a few* переводится как...
27. Глагол «допрашивать» переводится как...
28. Выражение 'to look down one's nose at' переводится как...
29. "Intelligent" переводится как...
30. Continue the line of synonyms: *trainers – sneakers - gym shoes*
31. Put in the right word: *Now that's very kind ... you.*
32. Continue the line of synonyms: *to kill - to steal - to rob*
33. Continue the line of synonyms: *police officer – sergeant - inspector*
34. Put in the right word: *There was a group of people standing about a hundred metres ... on the hillside.*
35. Put in the right word: *She was ... pretty to be a police officer.*
36. Put in the right word: *But I have nothing ... with her murder.*
37. Agree or disagree with the statement: *The word 'love' is associated with tennis.*
38. Put in the right word: *She couldn't believe her luck ... finding this old man.*
39. Put in the right word: *The young fair-haired man ... needed a bath and a change of clothes.*
40. Choose the right answer: *to work out is ...*
 - a. to damage or harm someone or something
 - b. to make someone feel tired
 - c. to think about something and manage to understand it
 - d. to try hard.

ОТВЕТЫ

1. b
2. puzzle
3. murder
4. d
5. a
6. to look into
7. intelligent



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

8. teapot
9. to come around
10. Hold on!
11. beggar
12. to keep an eye on
13. work out
14. luck
15. d
16. rugby
17. pub
18. robbery
19. than have lots of money
20. a
21. destroy, demolish
22. кроме
23. hen
24. Game, set, and match
25. так же
26. немало
27. to question
28. смотреть свысока, презрительно
29. умный, разумный
30. kicks
31. of
32. to murder
33. detective
34. away
35. too
36. to do
37. agree
38. in
39. badly
40. с.

Описание оценочного средства: учебная задача (чтение текста с последующим устным переводом).

Учебная задача осуществляется в учебной аудитории. Время выполнения задания составляет 15 минут без перерывов. Выбор текста осуществляется ведущим преподавателем. Объём текста оригинала составляет 200-300 слов. При выполнении задания обучающийся не имеет возможности пользоваться никакими вспомогательными средствами.

Учебная задача №1.
Read and translate the text.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

At six o'clock, back at the London Road police station, Logan sent Grant to find out the latest news about Ronnie Campbell and the dark blue Audi. At last she had time to change out of her beach clothes into a dark blue trouser suit that she always kept in her office. She felt more comfortable at work if she wore smart clothes. She studied her face in the mirror. She had short brown hair and dark brown eyes, but she always thought her nose was rather too long. A journalist friend of hers, Tam MacDonald, said she was too pretty to be a police officer. She had been angry with him when he said this. She was intelligent and good at her job, and it was an important job. However, it was sometimes difficult being a woman police officer. Because she was good-looking, people did not always take her seriously. She worked hard to show those people they were wrong. Logan got herself a cup of coffee. Then she opened Ronnie Campbell's record and looked at his photo. There was nothing interesting or unusual about him. He was thirty-five years old, 180 cm tall, with brown hair and brown eyes. The hair was short and straight, the eyes small and close together. He was described as slim and quite strong.

Учебная задача №2.

Read and translate the text.

Craig Sinclair's body had been discovered in the early hours of the morning at the back of a factory in Beaverhall Road in the Broughton area of Edinburgh. One of the factory workers found it when he went outside to have a cigarette. Someone had shot Sinclair and then taken his body to the factory and left it there. Logan thought it might be useful to see where this had happened. She tried to remember if she had ever been to Beaverhall Road but thought she probably hadn't. Fifteen minutes later she was there. Beaverhall Road was a small street off Broughton Road. There were some old flats and a car park on the right hand side of the street. On the left were some big buildings - factories and offices. At the end of the road was a large empty area, where the Powderhall Stadium had once been. Logan left her car outside the last block of flats on the right hand side and walked up the street. It was empty. The fish and chip shop on the corner was closed. There was nobody around.

Учебная задача №3.

Read and translate the text.

They left the harbour and turned north following the coast. Tristan dropped some lobster pots into the sea and said he'd collect them later that day. The sea was calm as they continued northwards. It was a bit cooler on the water than on the land and Stephen was pleased he'd remembered his sweater. He'd left Anna in bed, sleeping like a baby. She hadn't even woken up when he'd dropped his keys on the floor. Lucky her! Being out on the sea was beginning to work its magic. As the boat rose and fell gently, Stephen remembered his excitement as a child on fishing trips with his father. His memories of his childhood holidays were of fishing with his father for hours, not saying much but enjoying the activity. It was one of the few times they'd spent a lot of time together. Now it was too late. His father had died a year ago from an unexpected heart attack, leaving Stephen full of things he'd wanted to say to him. Today, the sea was calm. The sun made the tops of the waves dance and shine. And when Tristan stopped the boat there was silence, no more noise from the engine, just the rather sad sounds from a



few seagulls. Together they started fishing off the back of the boat.

Учебная задача №4.

Read and translate the text.

Back in London, Anna tried to get herself back into her normal routine. She was busy at the hospital, and that kept her mind fully occupied. Everybody kept telling her how well she looked, and younger, too, and that the seaside was obviously good for her. The routine of her familiar life helped her to calm down. In the evenings, in the flat alone, she thought about Polreath and Tristan and Stephen, and she gradually began to realise that what had happened was no more than a holiday love affair. A mixture of lots of different things had let it happen - Stephen's work crisis, her need for some sort of change, the fact that Tristan was very attractive and was attracted to her, and the fact that he was so open and easy to talk to - unlike Stephen recently — and of course the magic of the sun and the sea. But understanding it didn't make her feel any better. She felt guilty that she had started something with Tristan that she knew now she couldn't continue. She had a horrible feeling, however, that it was different for Tristan - but then he wasn't married; he had less to lose. And she was right. Tristan couldn't get Anna out of his mind. The only time he felt calm was when he went out fishing. And as for talking to Stephen — well, it was getting more and more difficult.

Учебная задача №5.

Read and translate the text.

"What about holidays?' Two weeks a year for the first five years. I know that doesn't sound like very much, but the firm does own a couple of beach houses in the Cayman Islands, and you can usually get one for your holiday — as long as a partner doesn't want it, of course. We do a lot of business in the Caymans, as well, because the islands are tax-free. Nathan Locke's there at the moment, in fact, which is why you can't meet him today.' Mitch had lunch with the partners in their special dining-room on the fifth floor. Again the generous public praise was embarrassing, but pleasing. Mitch wanted a beer to help him feel comfortable, but looking round he saw that no one had any alcohol, and he learned that drinking at lunch-time was not liked by the firm. Nor was heavy drinking at any time. They wanted members they could rely on. That was all right with Mitch. He was determined to succeed. By the time Mitch left the building in the evening, after a meeting with Royce McKnight to discuss further details of his contract, he had decided: there could be no better offer in the whole country.

Учебная задача №6.

Read and translate the text.

In the weeks before the end of the tax year everyone in the firm was especially busy. With no wife to go home to, Mitch worked later than anyone else. Besides, he had extra work to do. One night, at three in the morning, he unlocked Avery's office on the fourth floor with one of the keys Abby had given him. He remembered a lot of the names of the files on Tammy's list. He unlocked the file cupboards and found what he was looking for. He carried the papers over to the photocopier near Avery's office. Every file in the firm had a number, and none of the



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

copiers in the building would start until they were programmed with a file number. Mitch programmed the machine with the number of an innocent file which was sitting on his desk downstairs, and copied all 128 pieces of paper. He returned this file to Avery's office and came back with another one. He programmed in a different number. That night he used eighteen file numbers from his own files and three he borrowed from Lamar Quin's files. A wire led from the copier through a hole in the wall and down the inside of a cupboard, where it joined wires from three other copiers on the fourth floor. This new, larger wire ran down to the third floor, where a computer recorded every copy made within the firm, so that they could bill the proper client. An innocent-looking grey wire ran from this computer up through the fourth floor to the fifth, where another computer recorded the same information, and added the details of which machine was used to make the copies.

Учебная задача №7.

Read and translate the text.

At three minutes before seven, Jake unlocked the front door to his office and turned on the lights. His office was a two-story building in a row of two-story buildings overlooking the courthouse on the north side of the square, just down from the Coffee Shop. The building had been built by the Wilbanks family back in the 1890s, when they owned most of Ford County. There had been a Wilbanks practicing law in the building until 1979, when Jake's employer, Lucien Wilbanks, had been thrown out of the legal profession for a series of offenses resulting from a serious drink problem. Lucien had been more hurt by this than anything that had happened to him in his troubled life. He gave the keys of the office to Jake and left town. The firm was now Jake's and though Lucien had come back, he had no involvement with it. He spent most of his time up at the Wilbanks' place, drinking whiskey and looking out over the garden. Carl Lee had not been able to sleep at the hospital. Tonya's condition was serious but she was not going to die. They had seen her at midnight, after the doctor warned them that she looked bad. She did. Gwen had kissed the little bandaged face while Carl Lee stood at the end of the bed, unable to do anything but stare at the small figure surrounded by machines, tubes, and nurses.

Учебная задача №8.

Read and translate the text.

The jury arrived and began their discussion in the jury room. Jake and Harry Rex sat in the empty courtroom looking across at Buckley. By midday, there was still no decision but the crowds outside the courthouse were getting bigger. During lunch the ten thousand grew to fifteen thousand. Carl Lee had been allowed to come into the courtroom and sit with Tonya and the others. At four o'clock, around the time when the jury had to report to the judge, they walked to one of the tall windows at the front of the courtroom. Carl Lee noticed a small handle. He turned it, and the windows swung open. Carl Lee looked at the deputy beside him and stepped forward. He held Tonya in the air and watched the crowd. They saw him. They shouted his name and rushed to the building under him. Reverend Agee led the marchers off the street and across the square. A wave of black people pressed forward for a closer look at their man. He waved at his people below him. He kissed his daughter and his sons. He waved



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

and told the children to wave too. The crowd went wild.

Ввиду специфики переводческой деятельности, предполагающей разнообразие целей и задач, поставленных перед переводчиком, а также вариативность лингвистических средств и множество адекватных решений при устном/письменном переводе, оценка качества перевода осуществляется не по эталонному переводу (который в реальной переводческой практике используется в крайне редких случаях), а в соответствии с предъявляемыми критериями.

Описание оценочного средства: учебная задача (чтение текста с последующим пересказом).

Учебная задача осуществляется в учебной аудитории. Время выполнения задания составляет 15 минут без перерывов. Выбор текста осуществляется ведущим преподавателем. Объем текста оригинала составляет 200-300 слов. При выполнении задания обучающийся имеет возможность изложить содержание прочитанного текста в сжатой форме.

Учебная задача №1.

Read, summarize and retell the contents of the text.

The officer parked her car on the grass at the side of the road behind the last police car. She got out and looked up at Arthur's Seat. The sky was blue and it was still warm, but Logan began to feel cold at the unfairness of a young woman's early death. There was a group of people, almost all men, standing about a hundred metres away on the hillside. Logan and Grant walked up the hill towards the group. When they arrived, people moved back to let them through. Logan stepped forward and looked down at the body of a young woman in her late twenties. There was a wide cut across the woman's throat and blood everywhere. A dark-haired woman in blue trousers and a white shirt was studying the body carefully. This woman was Helen Robertson, the police doctor. Logan had met her a few times. 'Jenny,' she said. 'Hi. A bad business, I'm afraid.' She turned back to the body but went on talking. 'As you can see, someone cut her throat with a knife. It's almost cut her head away from her body and there's a lot of blood.' She pointed at the ground near the body. 'Time of death . . . Probably between two and three this afternoon.'

Учебная задача №2.

Read, summarize and retell the contents of the text.

She turned her chair and looked out of the window into the park across the road. Some young children were playing while their mothers lay on the grass in the warm sunshine. Logan remembered that this time the day before she had been on the beach. A lot had happened since then. She turned and looked at her watch. It was already three thirty in the afternoon. 'Yes, I think we should talk to Baxter again first,' she said. 'Phone him and invite him along here. Say



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

I'd like to speak to him. Tonight would be best; if not, tomorrow morning.' There was a box full of papers about Craig Sinclair's murder on her desk. She pulled it towards her. 'I want another look at this information about Craig Sinclair's murder before I talk to Baxter.' As Grant left, she picked up the first page and started to read.

Craig Sinclair's body had been discovered in the early hours of the morning at the back of a factory in Beaverhall Road in the Broughton area of Edinburgh. One of the factory workers found it when he went outside to have a cigarette. Someone had shot Sinclair and then taken his body to the factory and left it there. Logan thought it might be useful to see where this had happened. She tried to remember if she had ever been to Beaverhall Road but thought she probably hadn't.

Учебная задача №3.

Read, summarize and retell the contents of the text.

Stephen was thirty-two with dark, curly hair. He had noticed a few grey hairs that morning when he was drying it after his shower. But he didn't mind too much; in fact, he rather liked the idea of a few which might make him look serious. But his face showed signs of stress and worry. Stephen left the flat just before seven. He was earlier than usual this morning because he wanted to avoid the rush hour, but it seemed as if everyone else had had the same idea — the roads were busy and there had been an accident half way along Sussex Gardens. He waited impatiently while the police sorted out the chaos but by the time he arrived at work, he was late and not in a very good mood. He locked the Saab and went into the cool building. The offices of Jardine and Makepeace, advertising agents, were on the fourteenth floor of a modern block with wonderful views over Regent's Park. But this morning, when Stephen found himself climbing the stairs (the lift was out of order again!), he would happily have given up the views for an office on the ground floor. 'Please let everything go smoothly today,' he said to himself as he made his way up the stairs

Учебная задача №4.

Read, summarize and retell the contents of the text.

On the journey back, nobody said anything more about the cottage. Anna realised that the possibility of living in Polreath excited her. She started thinking about what work opportunities there were for nurses down here. She also wondered if Tristan really wanted to sell to anyone or just to them as a way of keeping in touch with her. Maybe it was asking for trouble even to think about it. A wonderful holiday or a new way of life? That was on their minds for the next few days. For Stephen and Anna there were days when they seemed to do nothing except eat, sleep, read and lie in the sun. There were other days when they were more active: Stephen did some more surfing and became quite good. Anna quietly, without telling anyone, found out about jobs for nurses in the area - just in case. The two of them talked about the possibility of buying the cottage. But if they did, would they keep it as a holiday home or move there to live? Stephen told Anna that after the sale of the company, one of his hopes was that the new owners would not want to keep him. They couldn't make him leave, so they'd have to offer him some money and he could then use that money to start again. The idea of doing something in the Polreath area attracted him.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Учебная задача №5.

Read, summarize and retell the contents of the text.

In other words, he was perfect for the Memphis law firm of Bendini, Lambert & Locke. Every one of the twenty partners in the firm was given a thick file on him. They knew that he had been born in poverty in Kentucky and brought up by his mother after his father's death. They knew that she had wasted the money the army gave her after her eldest son's death in Vietnam, and that only the other brother, Ray, had cared for him. They knew that he had won a place at Western Kentucky University because he was good at football, and had graduated top of his class. They could see the poverty hurt, and that he wanted to climb away from it. Now he was about to leave Harvard. Two firms in New York and one in Chicago were interested in him, according to the file. The highest offer was \$76,000 and the lowest was \$68,000. All the partners agreed that he was the one they wanted. They needed a new associate this year and they wanted it to be him. The first interview, in a hotel near Harvard, went well. Oliver Lambert took with him Lamar Quin, an associate who had been with the firm for seven years, and offered Mitch \$80,000, a new BMW and help in buying a house. Mitch was interested, of course. Lambert invited him down to Memphis to visit the firm. He said he would send the air tickets.

Учебная задача №6.

Read, summarize and retell the contents of the text.

The taxi stopped in the middle of Nashville and Mitch got out. He entered the Southeastern Bank Building and asked to see Mr Laycook. He had learned a lot over the last few weeks. He knew all the right dates and numbers to pass the bank's tests. They let him wire ten million dollars out of the Royal Bank of Montreal in Grand Cayman into their bank. As soon as it arrived he moved a million to his mother's bank, a million to Abby's parents' bank and a million for Tammy. The other seven million joined what was left of the FBI money in his bank in Zurich. On the top floor of the Royal Bank of Montreal in Grand Cayman, Randolph Osgood was informed, as was proper, of the movement of a large amount of money. He picked up the phone and called Memphis. A receptionist told him that Mr Tolleson was not available. Then Nathan Locke? he asked. Mr Locke is out of town. Victor Milligan? Mr Milligan is away too. Osgood decided to try again tomorrow. It took seventeen trips from the apartment to the van with all the boxes. Then Mitch sat in the apartment and wrote down instructions for Tammy. He also told her that there was a million dollars waiting for her in her bank. He spoke to Abby at the Holiday Hotel in Panama City Beach. She told him about the police hunt for Ray, which was in all the newspapers.

Учебная задача №7.

Read, summarize and retell the contents of the text.

You big, stupid fool, thought Jake. How could he be confident at a time like this? Sure, he was confident before the killings, but now it was different. His client was facing the electric chair for a crime which everyone knew he did. And that was only the beginning of his problems.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и
межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Carl Lee was a black who had killed two whites in a mainly white county, Rufus Buckley would be the prosecutor, and Rufus would do everything he could to win. It was personal between him and Jake. And there was going to be a problem about money. Jake hated to discuss professional costs, but he knew he had to do it immediately. Clients wanted to know about his charges, and most were shocked at how expensive the law could be. After he had talked about Carl Lee's family and how they were, Jake started to talk about preparing for the trial. Carl Lee made it easy for him and asked how much all of that was going to cost. Jake looked at the file and the contract he had brought with him and thought desperately of a fair amount. There were other lawyers out there who would take such a case for almost nothing - nothing except publicity. He thought about the land Carl Lee owned, the job at the paper factory, and his family, and finally said, "Ten thousand."

Учебная задача №8.

Read, summarize and retell the contents of the text.

She made them all close their eyes and listen to her. She told them to pretend that the little girl had blond hair and blue eyes, that the two rapists were black, that they tied her right foot to a tree and her left foot to a fence post, that they raped her repeatedly and swore at her because she was white. She told them to picture the little girl lying there, begging for her daddy while they kicked her in the mouth and knocked out her teeth, broke both jaws, broke her nose. She made them imagine two drunk blacks pouring beer on her like that and laughing. And then she told them to imagine that the little girl belonged to them — their daughter. She told them to be honest with themselves and to write on a piece of paper whether or not they would kill those men if they got the chance. And they voted on it. All twelve said they would do the killing. Twelve to zero. Wanda said she'd sit in that jury room until Christmas before she'd vote that Carl Lee was guilty, and if they were honest with themselves, then they ought to feel the same way. They agreed with her." Jake listened to every word without breathing. He heard a noise. Wanda Wornack walked to the screen door. She smiled at him and began crying. He looked at her but could not talk. She wiped her eyes and looked at him, and shook the hand he held out to her.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Зачет по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке» включает лексический тест в компьютеризованном виде, учебные задачи (чтение текста с последующим пересказом и чтение текста с последующим переводом). Выбор контрольных материалов осуществляется ведущим преподавателем.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

Критерии оценивания лексического теста

Задания опроса оцениваются компьютером по столбальной шкале.

100-86 баллов соответствуют оценке «отлично». Обучающийся демонстрирует полное или почти полное (с несколькими ошибками) знание лексики.

85-69 баллов соответствуют оценке «хорошо». Обучающийся демонстрирует знание большинства вопросов теста.

68-51 балл соответствуют оценке «удовлетворительно». Обучающийся демонстрирует знание основной части вопросов теста.

50 баллов и ниже соответствуют оценке «неудовлетворительно». Обучающийся не сумел ответить на половину или большинство вопросов теста.

Критерии оценивания компетенций для учебной задачи — чтение текста с последующим пересказом

Неудовлетворительно — низкий уровень сформированности компетенции

Учебная задача не решена. В ходе чтения обучающийся допустил несколько грубых фонетических ошибок, в ходе пересказа допустил грубое смысловое искажение прочитанного текста, неправильное употребление лексики, фразеологии и грамматических оборотов, смешение или неправильное употребление видо-временных форм, неправильное построение предложений, стилистически неуместное использование сниженных лексических и фразеологических единиц.

Удовлетворительно — базовый уровень сформированности компетенции

Учебная задача решена частично. В ходе чтения обучающийся допустил несколько негрубых фонетических ошибок (не более трех), в ходе пересказа не допустил грубого смыслового искажения прочитанного текста; допускается единичное неправильное употребление лексики, фразеологии и грамматических оборотов, спорадическое смешение или неправильное употребление видо-временных форм, неправильное построение



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 18 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

предложений (не более двух), стилистически неуместное использование сниженных лексических и фразеологических единиц (не более двух).

Хорошо — средний уровень сформированности компетенции

Учебная задача решена на достойном уровне. В ходе чтения обучающийся допустил негрубые фонетические ошибки (не более двух), в ходе пересказа правильно передал смысловое содержание прочитанного текста; допускается единичное неправильное употребление лексики, фразеологии и грамматических оборотов, спорадическое смешение или неправильное употребление видо-временных форм, неправильное построение предложений (не более одного), стилистически неуместное использование сниженных лексических и фразеологических единиц (не более одного).

Отлично — высокий уровень сформированности компетенции

Учебная задача решена полностью. В ходе чтения обучающийся не допустил фонетических ошибок, в ходе пересказа правильно передал смысловое содержание прочитанного текста, продемонстрировал правильное употребление лексики, фразеологии, грамматических оборотов и видо-временных форм (допустима лишь единичная ошибка в каком-то одном из этих аспектов), продемонстрировал безупречное владение правилами синтаксиса, не допустил ошибок в стилистическом использовании сниженных лексических и фразеологических единиц.

Критерии оценивания компетенций для учебной задачи — чтение текста с последующим переводом

В виду отсутствия у обучающихся данного уровня специальных знаний по теории и практике перевода компетенции для решения этой учебной задачи оцениваются по двум критериям: передача содержания оригинального текста и языковое выражение.

Неудовлетворительно — низкий уровень сформированности компетенции

Учебная задача не решена. В ходе чтения обучающийся допустил несколько грубых фонетических ошибок.

Оценка перевода:

а) при передаче содержания оригинального текста перевод выполнен частично, содержание передано частично, так как обучающийся понял его не в полном объеме, имеются многочисленные смысловые ошибки,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 19 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

значительно искажающие содержание исходного текста так, что невозможно соотнести содержание исходного текста и текста перевода;

б) текст перевода «звучит» очень неестественно, связность текста перевода нарушена, многочисленные языковые ошибки делают невозможным восприятие текста перевода. Или языковое выражение оригинала на языке перевода отсутствует.

Удовлетворительно — базовый уровень сформированности компетенции

Учебная задача решена частично. В ходе чтения обучающийся допустил ряд негрубых фонетических ошибок (не более пяти).

Оценка перевода:

а) при передаче содержания оригинала текст перевода недостаточно полный, содержание передано не полностью, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла отдельных частей текста;

б) текст перевода «звучит» неестественно, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к нарушению стиля и/или прагматических качеств текста, связность в отдельных его частях нарушена из-за грубых языковых ошибок.

Хорошо — средний уровень сформированности компетенции

Учебная задача решена частично. В ходе чтения обучающийся допустил ряд негрубых фонетических ошибок (не более двух).

Оценка перевода:

а) при передаче содержания оригинала текст перевода в целом полный, содержание в целом передано, имеются немногочисленные незначительные языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла незначительной части текста;

б) текст перевода в целом «звучит» естественно, достаточно связно, в целом характеризуется адекватным применением языковых средств, языковые ошибки ведут к незначительному нарушению стиля отдельных частей текста, в отдельных случаях восприятие текста затруднено из-за неправильно выбранного эквивалента, имеются нарушения сочетаемости слов, а также несоответствия тема-рематической организации предложения.

Отлично – высокий уровень сформированности компетенций

Учебная задача решена частично. В ходе чтения обучающийся не допустил



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

фонетических ошибок или сделал одну негрубую фонетическую ошибку.

Оценка перевода:

а) при передаче содержания оригинала текст перевода полный (т.е. не сокращенный, при условии, что это не предусмотрено переводческим заданием), содержание передано полностью, текст перевода не содержит смысловые ошибки.

б) текст перевода связный, «звучит» естественно, характеризуется адекватным применением языковых средств, составлен с соблюдением правил грамматики, синтаксиса и узуса языка перевода, не содержит стилистических ошибок, соблюдается принцип единообразия при передаче и выборе языковых средств в целом.

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

1. Текущая аттестация 70 %

1.1. Посещение занятий 10 %

1.2. Текущий контроль аудиторной работы 30%

1.3. Текущий контроль самостоятельной работы 30%

2. Промежуточная аттестация 30%

Итого: 100%

= 100 баллов

Оценка	Зачтено	Зачтено	Зачтено	Незачтено
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	низкий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра английского языка

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Аналитическое чтение на иностранном языке»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 21 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-3	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием языковых единиц в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</u></p> <p><u>Умеет отлично выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</u></p> <p><u>Свободно и уверенно владеет алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание</u></p>	<p><u>Обладает уверенным знанием языковых единиц в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</u></p> <p><u>Умеет хорошо выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</u></p> <p><u>Уверенно владеет алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающим и его глобальное, детальное и избирательное понимание</u></p>	<p><u>Обладает достаточным знанием языковых единиц в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</u></p> <p><u>В отдельных случаях выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</u></p> <p><u>Владеет некоторыми алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.</u></p>	<p><u>Не обладает знанием языковых единиц в объеме, необходимом для понимания текстов в жанре сказки, рассказа, новостного сообщения;</u></p> <p><u>Не умеет выявлять и анализировать релевантную информацию в текстах на иностранном языке;</u></p> <p><u>Не владеет алгоритмами работы с иноязычным текстом, обеспечивающими его глобальное, детальное и избирательное понимание.</u></p>
-------	---	--	---	---

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе

Д
И
С
Ц
И
П
Л
И
Н

